

Piano Sonata No. 15 in D, Op. 28, 'Pastorale'

- I. Allegro
- II. Andante
- III. Scherzo
- IV. Rondo

Despite worries about his hearing Beethoven's rate of composition in 1801 continued as ever with the year seeing the completion of the string quintet, the Serenade for flute, violin and viola and a set of variations for cello and piano as well as four piano sonatas. The fifth of Beethoven's piano sonatas titled 'Grand', and the fourth piano sonata to be completed in 1801 when the composer was 30, Op. 28 is in D major, and could not be more different from its predecessor, the 'Moonlight'. When published in England in 1805 it was given the title 'Sonate Pastorale', and the nickname has lasted because it so precisely fits the character of the music. Its gentle lyricism and general air of the outdoors is heard right from the start and is only interrupted by a slight shower in the development section. The plaintive Andante contrasts a lyrical section in D minor with a dance-like middle section in the major. A quirky Scherzo and Trio follows and in the last movement we are back for another stroll in the countryside, with much of interest to be seen and heard on the way, until the final dash for home.

D 大調第十五鋼琴奏鳴曲，作品 28，「田園」

- I. 快板
- II. 行板
- III. 諧謔曲
- IV. 迴旋曲

雖然耳疾令貝多芬日益憂慮，卻沒有影響他創作的產量。他在 1801 年完成弦樂五重奏、寫給長笛，小提琴及中提琴小夜曲、大提琴及鋼琴變奏曲和四首鋼琴奏鳴曲。這首作品是貝多芬稱為「大奏鳴曲」的第五首。作曲家於 1801 年完成四首鋼琴奏鳴曲，當時是 30 歲。D 大調的作品 28 與之前的「月光」差別很大。樂曲在 1805 年在英國出版時，曾稱為「田園奏鳴曲」，而這個非正式的曲名卻流傳到現在，原因是它能精確地形容這首音樂的特性。樂曲開始時舒放著戶外的氣息，只有在發展部被一陣微雨略為打斷。帶有哀傷的行板包含 D 小調的抒情部份與大調的舞曲風格中段，形成對比。怪異的諧謔曲及中段接著出現。終樂章回復到在郊野漫步的情景，沿途充滿樂趣，最後飛馳回家。

Performer : Lok-ting Chau

Lok-ting Chau completed her Master's degrees in the University of Music, Drama and Theatre in Hannover (Germany), and the Hong Kong Academy for Performing Arts. Her mentors include Professor Eleanor Wong and Genova & Dimitrov. As the honorary artist of the Foshan Grand Theatre, she involved actively in performance and education. Ting and her sister (Piano Duo Ping & Ting) are the top prize winners of international competitions including the prestigious ARD International Music Competition in Germany. They performed extensively at music festivals worldwide and host workshop for piano duet regularly at the HKU Space. For more information, please visit www.duopingting.com.



演奏者：周樂婷

周樂婷畢業於香港演藝學院及德國漢諾威音樂及戲劇學院，師隨黃懿倫及珍魯娃及迪米特洛夫雙鋼琴組合。她獲頒佛山大劇院榮譽藝術家，定期於香港大學專業進修學院舉行二重奏大師班。周氏姊妹（娉婷鋼琴二重奏）在多項國際比賽中脫穎而出，包括第 64 屆 ARD 慕尼黑國際音樂大賽、邁阿密珍柯夫國際雙鋼琴大賽、第四屆波蘭—比亞維斯托克國際鋼琴二重奏比賽等。她們多次獲邀參與國際音樂節，並定期與香港管弦樂團合作演出。